LEÇON 5

Sur le p**ont** d'Avign**on**, [ɔ̃]
on y danse, **on** y danse.
Sur le p**ont** d'Avign**on**,
on y danse tout en r**ond**.
Les beaux messieurs f**ont** comme ci
et puis encore comme ça.
Les belles dames f**ont**...
Les demoiselles f**ont**...

Gaston Dupont est un bon garçon. Il habite à Dijon. Dijon est la capitale de la moutarde et la capitale de la Bourgogne. Gaston a dix ans et il va à l'école. Il a un copain qui s'appelle Léon. Léon est aussi un bon garçon. Il achète parfois des bonbons à son ami Gaston. Gaston adore les bonbons, car les bonbons sont bons.

un escargot

La grande sœur de Gaston s'appelle Yvonne. Elle habite à Paris où elle va à la Sorbonne. Elle est très gentille. Chaque samedi elle vient à Dijon et alors elle va avec Gaston et Léon à la manifestation. Ils chantent tous en chœur *"Quand trois poules"*, *"Sur le pont d'Avignon"* et *"Alouette, je te plumerai"*. Que de joie et que d'émotions!

Après la manifestation Yvonne, Gaston et Léon vont au café. Les garçons mangent des escargots et du chocolat; Yvonne mange du saucisson avec de la moutarde. La moutarde de Dijon est très bonne. Vive la moutarde! Vive la Bourgogne!

Alouette, gentille alouette,
alouette, je te plumerai.
Je te plumerai la tête...
le bec, le cou,
le dos, les pieds, le ventre,
les ailes, les yeux, la queue.

acheter I – ostma

j'achète	nous achetons [aʃtɔ̃]	j'ai acheté [aʃte]	nous avons acheté
tu achètes	vous achetez	tu as acheté	vous avez acheté
il achète	ils achètent	il a acheté	ils ont acheté

QU'EST-CE QUE TU AS ACHETÉ? – Mida sa ostsid?

Voilà la moutarde.	J'ai acheté **de la** moutarde.
Voilà le saucisson.	J'ai acheté **du** saucisson.
Voilà le pain noir.	J'ai acheté **du** pain noir.
Voilà la viande.	J'ai acheté **de la** viande.
Voilà l'eau minérale.	J'ai acheté **de l'**eau minérale.
Voilà les fraises.	J'ai acheté **des** fraises.
Voilà les framboises.	J'ai acheté **des** framboises.
Voilà la glace.	J'ai acheté **de la** glace.
Voilà le chocolat.	J'ai acheté **du** chocolat.
Voilà le jus d'orange.	J'ai acheté **du** jus d'orange.
Voilà les pommes de terre.	J'ai acheté **des** pommes de terre.
Voilà les carottes.	J'ai acheté **des** carottes.
Voilà les petits pois.	J'ai acheté **des** petits pois.

de + le = du
de + les = des

– D'où viens-tu?
– Je viens du magasin.
– Qu'est-ce que tu as acheté?
– J'ai acheté **du** pain.
– Une baguette?
– Non, j'ai acheté **du** pain noir.
– Tu manges **du** pain noir, toi?
– Non, c'est pour mon grand-père. Il aime ça.
– Et toi?
– Moi, je mange **du** chocolat avec **de la** moutarde.
– C'est bon, ça?
– C'est très bon. Veux-tu essayer?
– Non, merci. Je préfère la viande, les pommes de terre et les petits pois.
– Alors tu es comme le roi.
– Quel roi? Louis Quatorze?
– Ce roi qui croit que le pois croît sur le toit.

Attention!

ce garçon – see poiss
cette fille – see tüdruk
ces enfants – need lapsed

Il était une bergère
et ron et ron petit patapon,
il était une bergère
qui gardait ses moutons
ron, ron,
qui gardait ses moutons.

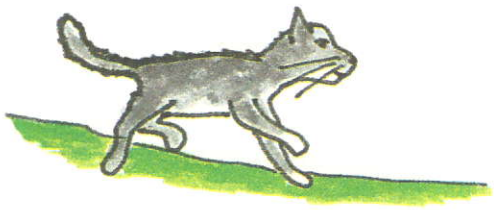
Elle fit un fromage
du lait de ses moutons.

Le chat qui la regarde
d'un air du petit fripon
(d'un petit air fripon).

Si tu y mets la patte
tu auras du bâton.

Il n'y mit pas la patte,
il y mit le menton.

La bergère en colère
battit son petit chaton.



prendre III – võtma	
je prends [prã]	nous prenons
tu prends	vous prenez
il prend	ils prennent

LA CIGALE ET LA FOURMI
(pièce en un acte)

– Bonjour, madame La Fourmi! Puis-je entrer?
– Je vous en prie, mademoiselle. Comment allez-vous, ma chère amie?
– Très mal. Je tousse, j'ai mal à la tête, à la gorge, au ventre, partout, partout, partout...
– Alors vous êtes malade, ma chère voisine.
– Oui, je suis très malade.
– Voulez-vous que je vous donne une aspirine?
– Non, merci. Je préfère un morceau de mouche ou de vermisseau ou bien quelques grains pour subsister.
– Mais vous êtes folle, ma petite! Manger de la viande de mouche déjà en automne! En automne on mange des légumes et des fruits. Les mouches et les vermisseaux - c'est pour l'hiver!
– Je vous paierai, madame La Fourmi, avant l'août, foi d'animal!
– Vous me faites rire, mademoiselle. Je n'aime pas l'argent.

– Alors je vous donne mon magnetophone à cassettes (mon lecteur de cassettes). Prenez, s'il vous plaît!
– Puis-je vous demander quelque chose, mademoiselle?
– Je vous en prie.
– Qu'est-ce que vous **avez fait** en juin, en juillet et en août?
– J'**ai chanté.**
– Tout l'été vous **avez chanté**?!
– Oui, c'est ça.
– Eh bien! Dansez maintenant.

d'après Jean de La Fontaine (1621–1695)

Combien de mois y a-t-il dans un an (une année)?
Dans un an il y a douze mois.
Ce sont:

janvier [ʒɑ̃vje]
février [fevrije]
mars [mars]
avril [avril]
mai [mɛ]
juin [ʒɥɛ̃]
juillet [ʒɥijɛ]
août [u] või [ut]
septembre [sɛptɑ̃br]
octobre [ɔktɔbr]
novembre [nɔvɑ̃br]
décembre [desɑ̃br]

En quel mois sommes-nous?
Nous sommes en octobre.
Quelle date sommes-nous aujourd'hui?
Aujourd'hui nous sommes le 11 octobre.

Laul: Elas kord karjusneiu,
kes hoidis oma lambaid.

Ta valmistas juustu
oma lammaste piimast.

Kass vaatab teda
kelmikal pilgul.

Kui sa siia käpa paned,
saad malakaga peksa.

Ta ei pannud sinna käppa,
ta pani sinna koonu.

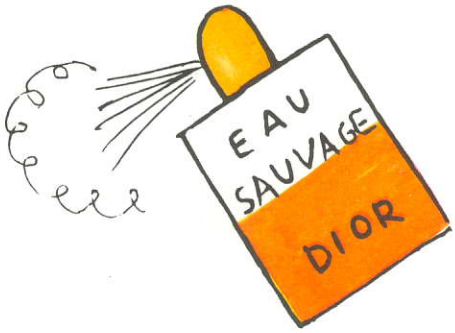
Pahane karjusneiu
andis oma kassipojale peksa.

Näitava asesõna vormid on: **ce, cet, cette, ces.** Kui meessoost sõna algab täishäälikuga või tumma *h*-ga (*ami, homme, arbre*), kasutatakse vormi **cet.**

ce garçon – see poiss
cet homme – see mees
cette femme – see naine
ces garçons – need poisid
ces hommes – need mehed
ces filles – need tüdrukud

la manifestation – meeleavaldus
un escargot [ɛskargo] – tigu
le saucisson – vorst
les petits pois – roheline hernes
la baguette [bagɛt] – kepike; *siin*: pikk prantsuse sai
essayer [eseje] – proovima
tousser I – köhima
partout – kõikjal, igal pool
malade – haige
le morceau [mɔrso] – tükk, jupp
la mouche – kärbes
le vermisseau – ussike
subsister I – hinge sees hoidma
le légume – juurvili
le fruit – puuvili
je vous paierai [pɛre] – ma maksan teile
foi d'animal – looma ausõna
le lecteur de cassettes – pleier
maintenant [mɛ̃tnɑ̃] – nüüd, praegu

LEÇON 6

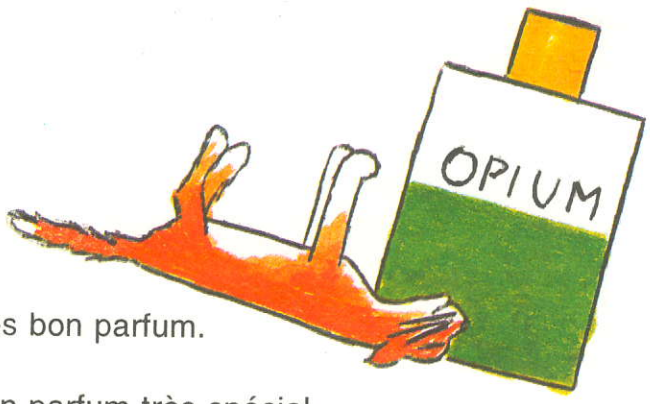


Ah, mon Dieu, les Parisiens!
Ils sont fous! Ils aiment leurs chiens.
Les belles dames d'Avignon
jour et nuit dansent sur le pont.
À Rouen les gens sont verts,
car ils mangent du camembert.
À Strasbourg et à Verd**un**
tout le monde aime les parf**ums**.

Madame Lebrun habite à Verdun en Lorraine. Elle est belle et brune. Ses cheveux sont bruns, ses yeux sont bruns, mais sa peau est blanche. Madame Lebrun est toujours bien **parfumée.** Elle adore les parfums. Son parfum **préféré** est "Chanel № 19".

Son mari Vincent Lebrun adore aussi les parfums. Il aime bien "Eau sauvage" de Dior. C'est un très bon parfum pour hommes. Chaque lundi monsieur et madame Lebrun vont au magasin pour acheter un bon parfum. C'est cher, d'accord, mais ça sent si bon!

Coco Chanel – "Chanel № 5", "Chanel № 19", "Égoïste" *(pour hommes)*
Christian Dior – "Miss Dior", "Poison", "Eau sauvage" *(pour hommes)*
Yves Saint-Laurent – "Opium", "Paris", "Rive Gauche", "Jazz" *(pour hommes)*



– Puis-je sentir ce parfum, madame?
– Je vous en prie, mademoiselle.
– Qu'est-ce que c'est que ça?
– C'est "Opium" d'Yves Saint-Laurent.
– Donc c'est une drogue?
– Non, ce n'est pas une drogue. C'est un très bon parfum.
– Mais ça sent mauvais... très mauvais!
– Non, ça ne sent pas mauvais, mais c'est un parfum très spécial.
– Et ça coûte combien?
– Ça coûte 485 francs.
– Bon. Je le prends.
– Est-ce pour vous ou pour votre mère, mademoiselle?
– Pourquoi?
– "Opium" d'Yves Saint-Laurent est un parfum très fort.
– Je m'en fiche. C'est pour endormir mon chat. Il miaule toute la nuit.

l'opi**um** [ɔpjɔm]
l'alb**um** [albɔm]
l'aluminiu**m** [alyminjɔm]

mon chat	**ma** maison	**mes** crayons
ton chat	**ta** maison	**tes** crayons
son chat	**sa** maison	**ses** crayons
notre chat	**notre** maison	**nos** crayons
votre chat	**votre** maison	**vos** crayons
leur chat	**leur** maison	**leurs** crayons

Combien de jours y a-t-il dans une semaine?
Dans une semaine il y a sept jours.
Les sept jours de la semaine sont:
lundi, mardi, mercredi, ...

Combien de saisons y a-t-il dans un an?
Dans un an il y a quatre saisons.
Les quatre saisons de l'année sont:
le printemps, l'été, ...

Combien de mois y a-t-il dans un an?
Dans un an il y a douze mois.
Les douze mois de l'année sont:
janvier, février, mars, ...

Quelle date sommes-nous aujourd'hui?
Aujourd'hui nous sommes le ...

Ton anniversaire, c'est quand?
Mon anniversaire, c'est le ...

– Qu'est-ce que tu **as fait** hier?
– Hier j'**ai été** au magasin.
– Qu'est-ce que tu **as acheté**?
– J'**ai acheté** des parfums.
– Quels parfums?
– J'**ai acheté** "Poison" de Dior et "Opium"
d'Yves Saint-Laurent.
– Mais tu es fou! Ça sent mauvais.
– Je m'en fiche. Ce n'est pas pour moi,
c'est pour mon chien et pour mon chat.
– Comment ça?
– Mon chien a des puces. C'est pour tuer les puces.
– Et ton chat, il a aussi des puces?
– Non, il n'a pas de puces, mais il miaule toute la nuit.
"Opium", c'est pour endormir mon chat.

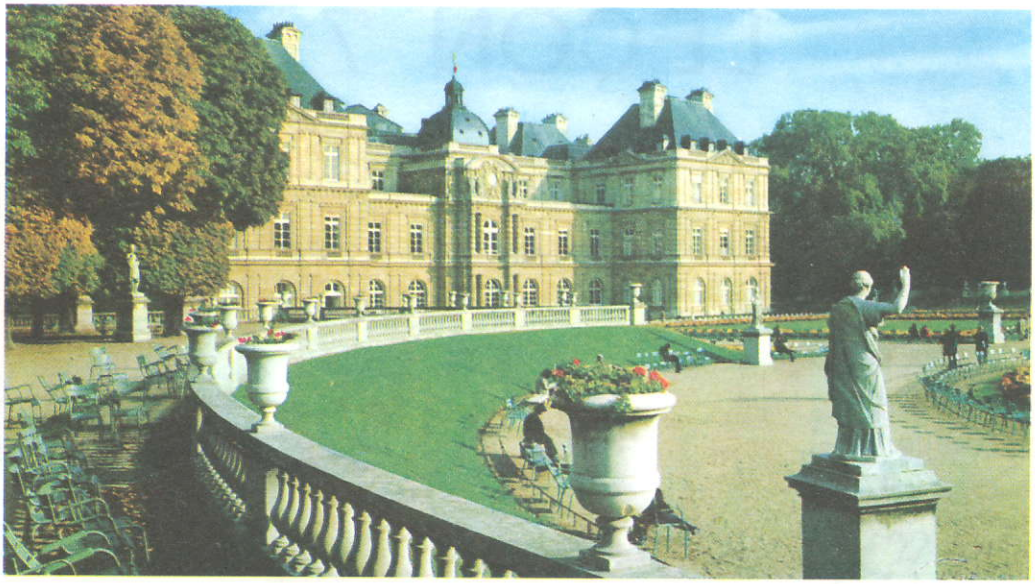
LA CIGALE ET LA FOURMI

La Cigale, ayant chanté
tout l'été,
se trouva fort dépourvue
quand la bise fut venue.
Pas un seul petit morceau
de mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
chez la Fourmi, sa voisine,
la priant de lui prêter
quelques grains pour subsister
jusqu'à la saison nouvelle.
– Je vous paierai, lui dit-elle,
avant l'août, foi d'animal,
intérêt et principal.
La Fourmi n'est pas prêteuse,
c'est là son moindre défaut.
– Que faisiez-vous au temps chaud?
dit-elle à cette emprunteuse.
– Nuit et jour à tout venant
je chantais, ne vous déplaise.
– Vous chantiez? J'en suis fort aise.
Eh bien! Dansez maintenant.

Jean de La Fontaine (1621–1695),
"Fables"

PARIS – LA RIVE GAUCHE

la tour Eiffel
le champ de Mars [mars]
les Invalides
le dôme des Invalides
le tombeau de Napoléon Premier
le Quartier Latin
la Sorbonne
l'église de la Sorbonne
le Panthéon
le jardin du Luxembourg
le boulevard Saint-Michel



Kõrvuti ajavormiga **le passé composé** (*suulise keele täisminevik*) kasutatakse ajavormi **le passé simple** (*kirjakeele täisminevik*). Kui me loeme prantsuse autoreid originaalis, ei saa me viimast ajavormi tundmata tekstist aru.

il parla = il a parlé
il joua = il a joué
il chanta = il a chanté

Elle **alla** crier famine chez la Fourmi sa voisine. –
Ta läks kurtma näljahäda oma naabritari Sipelga juurde.

Kolmanda pöördkonna tegusõnade mineviku kesksõna (*participe passé*) tuleb iga tegusõna puhul lihtsalt meelde jätta. Siin ei ole mingit süsteemi.

faire III – tegema		**être** III – olema	
je fais	j'ai fait	je suis	j'ai été
tu fais	tu as fait	tu es	tu as été
il fait	il a fait	il est	il a été
nous faisons	nous avons fait	nous sommes	nous avons été
vous faites	vous avez fait	vous êtes	vous avez été
ils font	ils ont fait	ils sont	ils ont été

la drogue [drɔg] – uimasti
spécial, -e – eriline
Je m'en fiche. – Ma vilistan sellele.
miauler [mjole] I – näuguma
hier [jɛːr] – eile
ayant chanté [ɛjɑ̃ ʃɑ̃te] – olles laulnud
dépourvu, -e – ilma jäetud; vaene
fut venue – oli saabunud
crier I – karjuma
la famine – nälg
intérêt et principal – koos intressi ja peamaksuga
prêteur, prêteuse – laenuandja
son moindre défaut – tema väikseim puudus *või* viga
emprunteur, emprunteuse – laenu võtja
Ne vous déplaise! – Ärge pahandage! *(vananenud vorm)*
J'en suis fort aise. – Ma olen väga rõõmus. *(vananenud vorm)*